

Die Daumen-Methode einsetzen

Wenn Sie die Fachbegriffe nicht (gut genug) im Studium gelernt haben und wenn Sie weder Lateinisch noch Altgriechisch oder Englisch nachholen wollen,

5 können Sie auch die Daumen-Methode verwenden. Sie brauchen dafür Ihren Daumen und ein Fachbuch. Mit dem Daumen öffnen Sie wahllos eine Seite in dem Fachbuch und mit Ihrem Zeigefinger suchen Sie den nächstgelegenen Fachbegriff. Diesen Fachbegriff erschließen Sie wahlweise aus dem Kontext oder Sie fragen einen Kollegen oder Sie erarbeiten sich ihn mit der Karenberg-Methode. Die Wahl des Fachbuchs entscheidet darüber, wie schwierig die
10 Fachbegriffe für Sie sind. Auch andere Quellen sind interessant, z.B. aktuelle Nachrichten, spezialisierte Internetforen, Beiträge in (online-) Fachzeitschriften, Beipackzettel u.a. In all diesen Textsorten eignet die Daumen-Methode sich hervorragend für das Auffinden von überraschenden oder seltenen Fachbegriffen und für das Vorbereiten von schwierigen Tests.

15 Ein Fachbegriff wie **Hemianopsie** lässt sich folgendermaßen in Deutsch wiedergeben:

Hemi an ops ie

Deutsch A2: eine halbe Seite nicht sehen | Leiden = Sie haben ein Leiden, bei dem Sie auf der einen (halben) Seite nicht sehen können.

20 Deutsche Fachbegriffe auf B2: Halbseitenblindheit, halbseitiger Gesichtsfeldausfall.

Für das schnelle Erklären in einem Aufklärungsgespräch lohnt es sich für Sie, wenn Sie den griechischen Fachbegriff „wie Legosteine“ auseinandernehmen und aus den deutschen Wortteilen einen Satz auf Deutsch A2 bilden können.

25 Diese Methode funktioniert so schnell wie eine Simultanübersetzung, wenn Ihnen die entsprechenden Wortfamilien im Deutschen zur Verfügung stehen.